

# CASTILDELENGUAS

REVISTA DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE TUDELA

Nº 9

MAYO 2017



Idiomas y mucho más

# EOI TUDELA

# ÍNDICE

Escuela ..... 2

Alemán ..... 9

Euskera ..... 10

Francés ..... 11

Inglés ..... 12

Colaboraciones del  
alumnado ..... 14

Colaboraciones del  
profesorado ..... 22

Extraescolares ..... 26



Profesorado y personal de administración y servicios de la Escuela.

## EDITORIAL

Bienvenidos tod@s a nuestro último número, y ya van nueve, de la revista de la Escuela Oficial de Idiomas de Tudela. Como siempre aquí encontraréis artículos y reseñas escritos por el alumnado y el profesorado de nuestra escuela y alguna que otra contribución externa. Tendréis una visión general de las actividades que organizamos y de las inquietudes de las personas que aquí estudian y trabajan.

Conforme nos acercamos al final del curso es el momento de reflexionar sobre lo que ha ocurrido durante estos meses y la verdad es que siempre hay cosas nuevas: Nadine Azlor dejó la dirección después de 8 años de servicio a la escuela (gracias Nadine) y nos toca al nuevo equipo directivo llevar las riendas, con ilusión y ganas para seguir trabajando. Hemos tenido el Congreso Nacional de EEOOII en Valencia en el que profesores de la escuela han presentado ponencias (gran trabajo, Viki y Carlos) y segui-

mos trabajando en nuestro proyecto europeo KA1 para mejorar la expresión oral del alumnado. Siguen vigentes las colaboraciones con diferentes instituciones de la zona: las ayudas para cursos en el extranjero que la Cámara de Comercio financia a dos estudiantes o el cine en versión original junto con el cineclub Muskaria.

También tenemos retos por delante: intentar responder a las expectativas de nuestro alumnado, que quiere una enseñanza de calidad y ajustada a sus necesidades, atender a los cambios en metodología que incluyen las nuevas tecnologías en nuestra vida diaria, seguir abriendo la escuela a la comarca y conseguir que todos nuestros esfuerzos se vean reflejados en conseguir una formación en idiomas accesible a todos los habitantes de la comunidad en la que vivimos.

Un saludo y espero que os guste este número de Castildelenguas.

**Arantxa Pérez**  
Directora

## ELECCIONES AL CONSEJO ESCOLAR

Este curso se llevaron a cabo las elecciones para elegir a los nuevos representantes de los distintos sectores del Consejo Escolar. En el sector del alumnado las nuevas representantes son: Lucía Bocos (1NB de inglés y euskera) y Leticia Chueca (2NB de inglés) que se unen a los representantes elegidos hace dos años: José Luis Sanz (2NA de inglés), Miriam Buisán (NI de francés) y Anabel Lumberras (1NB de francés). Todos juntos posaron para esta foto junto con el representante del Ayuntamiento, Sergio Salcedo.



**Arantxa Pérez**  
Directora



1<sup>er</sup> premio del  
concurso de  
portadas 2016-2017

Autora: Marta Ávila,  
profesora de inglés.

<http://eoitudela.educacion.navarra.es>

Edita: Escuela Oficial de Idiomas de Tudela.  
Dirección: Palacio del Marqués de San Adrián,  
C/ Magallón, 10 - 31500 Tudela  
Telf.: 948 848095

e-mail: [eoitdire@educacion.navarra.es](mailto:eoitdire@educacion.navarra.es)

Consejo de Redacción:

Marta Ávila, Paco Fernández, Anabel Lumberras,  
Elvira Notivol, Arantxa Pérez y José Luis Sanz.

Maquetación e impresión: Gráficas Larrad

Depósito Legal: NA-2736/2009

ISSN 2387- 0834

Revista gratuita.

Tirada: 1.000 ejemplares.

Papel: Reciclado CFC.

**Castildelenguas** no comparte necesariamente las opiniones vertidas por los colaboradores en sus artículos. Los firmantes son independientes y únicos responsables de los mismos.

Los artículos del alumnado podrán contener errores.



Erasmus+

## EL PROGRAMA EUROPEO DE EDUCACIÓN, FORMACIÓN, JUVENTUD Y DEPORTE 2014 - 2020

### PROYECTO ERASMUS+ ACCIÓN CLAVE 104

ERASMUS+ es un programa de la Unión Europea que cubre los ámbitos de la educación, juventud y deporte. En el ámbito de la educación sus principales objetivos son el plurilingüismo y la internacionalización de la educación. La Acción Clave 104 (KA104) se centra en la Educación de Personas Adultas — ampliación y mejora del desarrollo profesional del personal e intercambio de prácticas innovadoras.

La Escuela Oficial de Idiomas de Tudela ha recibido de la UE una subvención de 9.200 euros para trabajar en un proyecto de investigación de dos años de duración titulado: Desarrollo de Estrategias Orales en Contextos Interactivos Reales, que engloba estas dos áreas principales.

Dicho proyecto investiga prácticas docentes que lleven al alumnado a tomar conciencia, a nivel práctico, de la importancia de los medios sociolingüísticos (registro, corrección política, cortesía, etc.), pragmáticos (lenguaje funcional), fonológicos (ritmo, entonación, etc.) y culturales (lenguaje corporal, espacio físico de proximidad-alejamiento, etc.) en la calidad de la comunicación verbal en la lengua extranjera.



En el terreno de la preparación profesional, se nos concedieron cuatro movilidades para que dos profesoras de inglés, una de francés y otra de alemán realizaran cursos especializados de formación en el extranjero, con la finalidad de entrar en contacto con técnicas y actividades innovadoras que nos ayuden a desarrollar nuestro proyecto.

En este momento nos encontramos en la fase de puesta en práctica de las actividades más interesantes recogidas de esos cursos y elaboración de otras de confección propia que complementen aquellas.

La experiencia está resultando extraordinariamente enriquecedora para todos los participantes, no sólo por el progreso profesional y personal, sino por la proyección transversal de este trabajo, implicando a tres departamentos distintos del centro, lo cual aporta un flujo de intercambio que beneficia a toda la EOI. Además, estamos convencidos de que nuestro esfuerzo va a contribuir a la mejora de la expresión oral del alumnado de todos los niveles en diversos contextos conversacionales, y confiamos en que ello se refleje en mejores resultados en las pruebas finales de expresión oral.

**Marta Ávila**  
Vicedirectora

### MOVILIDADES DEL PROFESORADO EN LA EOI DE TUDELA

El pasado verano tres profesoras de esta escuela realizamos cursos de formación en países europeos gracias a un proyecto Erasmus + que la EOI de Tudela solicitó en febrero de 2016 para mejorar la enseñanza de la expresión oral en nuestras aulas.



*Instituto de Estudios Franceses de Touraine, Tours.*

Rosario Galán, profesora del departamento de francés, se fue a hacer un curso a principios de Julio. La formación realizada en Tours le sirvió para hacernos reflexionar acerca de nuestra labor diaria en el aula y sin duda proporcionó buenas ideas para llegar a ser más eficiente en el entrenamiento en la expresión oral en francés de los alumnos en el aula.

Dos profesoras del departamento de inglés pasaron dos semanas en el Reino Unido durante los meses de julio y agosto.

Irene Pagola fue a Cambridge para realizar un curso práctico e interactivo



*Irene Pagola en la academia Bell, Cambridge*

sobre inglés contemporáneo en el que se profundizó en las nuevas corrientes y tendencias que están surgiendo en esta lengua y en nuevas técnicas para presentar dichas innovaciones en el aula. Analizamos los diferentes dialectos y variedades del inglés que van surgiendo con los tiempos así como elementos interculturales tales como la diversidad social, lingüística y cultural.

Yo estuve en NILE, Norwich donde acudí a un curso sobre enseñanza y evaluación de la lengua hablada, que se concentró en las diferencias entre la lengua hablada y escrita, cómo enseñar y mejorar las destrezas orales en clase y en el uso de nuevas tecnologías en la evaluación del lenguaje oral. Me ayudó a analizar nuevos avances en materiales y metodología para el análisis, la enseñanza y la eva-

luación de dicha destreza. También pude conocer, comparar y revisar diferentes sistemas de evaluación de la destreza oral en diferentes contextos.



*Catedral de Norwich*

Las tres coincidimos en que son experiencias muy enriquecedoras. En primer lugar porque supone estar al día en los últimos adelantos en metodología y técnicas de aula en diferentes contextos y poder aplicarlas en el aula para enriquecer el proceso de enseñanza-aprendizaje; en segundo, porque implica un intercambio de ideas con profesores de lenguas extranjeras de otras nacionalidades y contextos de enseñanza, lo cual hace de la experiencia algo muy positivo para nuestro perfeccionamiento personal.

**M. Pilar Iglesias**  
Profesora de inglés

## ¡BIENVENIDA A NUESTRA ESCUELA, ARMELLE!

En la Escuela Oficial de Idiomas de Tudela hemos tenido la oportunidad y el placer de acoger a la profesora Armelle Dalibot, proveniente del Collège Anjou-Bretagne de Saint-Florent-le-Vieil, desde el 26 de octubre al 8 de noviembre de 2016.

Nuestro intercambio de mensajes comenzó a principios de septiembre, cuando Armelle mostró su interés por acudir a nuestro centro. A través de la información que nos facilitó acerca de sí misma, su formación, sus inquietudes y objetivos, enseguida descubrimos que su perfil encajaría perfectamente con nuestras expectativas y filosofía pedagógica. No obstante, el hecho de que perteneciera a un cuerpo educativo diferente y que la especificidad de nuestra institución sea a menudo desconocida fuera de nuestras fronteras despertaron ciertas dudas respecto a si ella encontraría en nuestra escuela lo que esperaba.

Antes de la llegada de Armelle, se trazó un plan de trabajo para ella en el que se tuvieron siempre en cuenta sus sugerencias. Aunque ella imparte clases de español en su centro, en el nuestro quedaría vinculada al Departamento de Francés, su lengua materna. La primera semana se enfocó hacia la observación del desarrollo y metodología de las clases en los niveles A1, A2, B1 y C1. También se le hizo partícipe del funcionamiento de la escuela y sus órganos y presenció reuniones de su Departamento y del Consejo Escolar. Además, asistió a dos sesiones formativas organizadas en el seno del proyecto Desarrollo de Estrategias Orales en Contextos Interactivos Reales

en el que el centro está implicado a través del programa Erasmus+, Movilidad KA1. Durante la segunda semana, su estancia se encaminó hacia una participación más activa en el aula puesto que, aparte de asistir a las clases de

los niveles restantes, interactuó y trabajó con el alumnado y dio charlas informales sobre la sanidad y educación francesas en los niveles B1, B1+, B2 y C1. Por otro lado, cabe destacar sus visitas a la UNED y el IES Benjamín de Tudela ya que le permitieron conocer y contrastar las particularidades educativas de estos centros.

En conclusión, la estancia de Armelle ha sido totalmente beneficiosa para todos los involucrados en la misma. A pesar de que su trayectoria pedagógica se enmarcara en otra etapa educativa, lo cual suponía en un principio una fuente de incertidumbre respecto al provecho metodológico final de su visita, el intercambio de

enfoques y perspectivas ha sido enriquecedor hasta el punto de hacernos conscientes de la posibilidad factible de poner en práctica o incluso sacar mayor rendimiento a ciertas estrategias, materiales y aplicaciones tecnológicas que antes no habíamos contemplado. No debe olvidarse tampoco la importancia de su contribución lingüística y cultural para con el alumnado y el profesorado. Finalmente, su experiencia en el centro servirá también para dar a conocer y poner en valor la labor de una institución tan particular como la nuestra, que aún es extraña en Europa.

**Irene Pagola**  
Coordinadora de la estancia



# CURSOS DE IDIOMAS ★ ★ ★ ★

## EN EL EXTRANJERO

**🇮🇪** ¿Prepararme para el FCE en Irlanda o en UK?

**🇩🇪** ¿Practicar mi alemán en Munich?

**🇺🇸** ¿Vivir y soñar en inglés en Florida?

**🇫🇷** Parlez-vous français?

Cursos de idiomas para adultos en cualquier país del mundo

[www.steptravel.net](http://www.steptravel.net)
 94 416 1388

# LIFE AS AN ENGLISH LANGUAGE ASSISTANT IN TUDELA...

...is pretty darn good! My husband, Evan, and I arrived in mid September of 2016 and began enjoying ourselves immediately. Thanks to the kindness of nearly everyone we have met, from fellow teachers to our landlords and neighbors to our students, we settled in to our new lives in Tudela quickly and very happily.

Here's my top-ten list of why Evan and I love Tudela and why being an ELA here is simply the best:

10. **WEATHER** We're getting used to the Cierzo wind and the humidity, which is good for us. It's making us tougher, I think. In Colorado, it's dry and almost always sunny: I fear that we were pampered and getting a little soft.

9. **LOCATION** Tudela is well connected to surrounding areas, and with quick train or bus trips we can get almost anywhere easily. It has been fun for us to travel from here, and some of our best trips haven't been too far, including to the Bardenas, Olite, Broto and San Sebastián.

8. **SIZE** Tudela is the perfect size of city. We can walk almost anywhere within 15 minutes, and it has everything we need. We've only lived in cities of well over 1 million people, so living in Tudela without a car is quite refreshing. I love how often I run into people I know on the street!

7. **SCHEDULE** I'm a night owl, so it has been nice to adjust to a later

daily schedule. In previous years as a teacher in the States, I would normally get up at 5:00, and some days as early as 4:15 to run. Here, a comfortable 7:45 or 8:00 (and sometimes... 9:00) is quite enjoyable for me and my lazy body.

6. **ACTIVITIES** Tudela has a lot of niche activities to offer: our favorites are the free Spanish classes through la ETI, the numerous sports clubs such as dance, basketball and mountaineering, a weekly crochet class at El Duende del Hilo, and great fitness classes and facilities at Clara Campoamor.

5. **CULTURE** The culture is so fun! We love going out for juevintxo or just a coffee after class. Also, we attended a Three Kings Parade for the first time in our lives and ran in the Tudela Half Marathon. Furthermore, being immersed in a culture where the social life is so built in and takes such little effort will be something difficult to leave behind.

4. **GASTRONOMY** The food is fantastic: We particularly love the vegetables, pinchos, and wine.

3. **NATURE** Being from the Western United States, we're accustomed to lots of beautiful nature, and to our delight, the surrounding areas have not disappointed! We love mountains, so our hike in Ordesa and Monte Perdido National Park tops the list; we have yet to hike Moncayo, but we



refuse to leave before we check that one off our list.

2. **EDUCATION** Teaching English is really fun! I thought I understood my own language pretty well, but boy was I wrong! I've learned a ton, and enjoyed it thoroughly. I've also gotten new experience teaching adults, which is invaluable for my teaching skills in general.

And the number one reason we absolutely love being ELAs in Tudela: **THE PEOPLE**. The one thing that has really made our experience here is the warm, caring, welcoming people that have made us feel at home. We have no doubt made relationships that we will maintain throughout our lives, and it will be very difficult to leave our new home in Tudela come June.

**THANK YOU, TUDELA, for a fantastic year! We love you! And don't worry... we'll be back!**

**Kelly Hass**  
Asistente de conversación de inglés

## X CONGRESO ESTATAL ESCUELAS OFICIALES DE IDIOMAS

X CONGRESO  
ESTATAL  
ESCUELAS  
OFICIALES DE  
IDIOMAS

Este año, el congreso bianual de Escuelas Oficiales de Idiomas se celebró en Valencia del 30 de marzo al 1 de abril, con una participación masiva de 450 profesores y casi 100 ponencias.



como recurso educativo o el papel de la neurolingüística en el aprendizaje. También conocimos el sistema de certificación de la Escuela Militar de Idiomas según los estándares internacionales marcados por la OTAN.

Ocho profesoras/es de la escuela de Tudela asistieron al congreso, dos de ellos, M<sup>a</sup> Victoria Ripa y Juan Carlos Díaz de Cerio presentaron sendas ponencias exponiendo las experiencias de dos grupos de trabajo interdepartamentales en los que participaron profesores/as tanto de la escuela oficial de idiomas de Tudela como de la de Pamplona.

Hemos aprendido, hemos compartido experiencias con compañeros de otras comunidades y, sobre todo, hemos renovado energías para seguir innovando y mejorando nuestra labor docente, que vivimos con la responsabilidad que conlleva un servicio público.

Ángeles Ortega, responsable del Servicio de Ordenación Académica de Enseñanzas de Idiomas de Régimen Especial en el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte abrió el congreso con su ponencia #EOI Somos Todos: *diversidad, identidad y práctica* en la que nos animó a abordar la diversidad del alumnado de escuelas de idiomas como una realidad y no como un problema.

A partir de ese momento comenzó una frenética actividad de talleres y ponencias en las que se plantearon experiencias de aula innovadoras en diferentes campos tales como la integración de aplicaciones informáticas, el reto del uso efectivo de la lengua en niveles altos, el aprendizaje colaborativo, la creación de materiales audiovisuales



### LA EOI EN CIFRAS

327 Escuelas  
500.000 alumnos/as Oficiales  
22 Idiomas

**Marta Ávila**  
Vicedirectora

## ESO TIENE UN CONGRESO ...

En cada uno de los cuatro congresos anteriores de EOIs a los que he asistido he seguido uno o dos criterios para escoger las ponencias. En esta ocasión la idea de investigar nuevas formas de aprendizaje minimizando la presencia del profesor ha sido prioritaria.

En este ámbito encontré especialmente valiosas las aportaciones de la estadounidense Birgit Ferran, profesora de la EOI de L'Hospitalet de Llobregat. Básicamente las dos ponencias tuyas a las que asistí – me sedujo la primera, no supe resistirme a la segunda – versaron sobre distintas herramientas que desarrollan la interacción, colaboración y autonomía del alumno. Planteaba una combinación eficiente de la clase presencial y de elementos virtuales para potenciar la motivación y, por lo tanto, el aprendizaje. Ello es de gran utilidad tanto para la clase al uso, como para cursos de enfoque semipresencial. Y qué decir de la dosis de pasión [contagiosa] que nos inyectó.

Del mismo modo, el impulso innovador de la ponencia de Joan Siscar, EOI de Gandía, me recordó que el enfoque cenestésico debe formar parte de nuestra metodología, como demostró eficientemente

Finalmente quisiera destacar a las ponentes Ángela Carretero y Blanca Linzoain por su profesionalidad y buen hacer: Desde la detección de un área de mejora, pasando por los planteamientos para solucionar esa situación, hasta la ponencia misma. En esta ocasión – soy *fan* de Ángela Carretero y no es la primera vez que la escucho – el tema se centró en qué hacer con los alumnos que se desorientan. Gracias a ambas: Un ejemplo a seguir.

Me felicito de que las Asociaciones de Profesores de Escuelas Oficiales de Idiomas celebremos estas jornadas cada dos años. Invariablemente contribuyen a darme ánimos y mostrarme caminos para mejorar mi práctica docente.

Eso tiene un congreso... alimenta la mente y también el corazón.

**Elvira Notivol**  
Catedrática de Lengua Inglesa



## CINE DE BOLSILLO: PROYECTO eTWINNING 2016-18 Un salto para unir escuelas, departamentos y alumnos.



Con el afán de profundizar en la colaboración entre escuelas (EOI de Tudela y EOI de Pamplona) y llevar más lejos la cooperación entre los departamentos didácticos de las cuatro lenguas oficiales, nos embarcamos inicialmente cinco profesores, que cubrían todos los departamentos de nuestras EOIs, en esta aventura de aprovechar el cine y su arte para llevar a cabo distintas actividades y proyectos comunes. También nos movía, evidentemente, el deseo de estimular en nuestros alumnos el placer de aprender y crear, así como de fomentar el uso instrumental y auténtico de las lenguas que se estudian en nuestras escuelas.

El propósito era servirnos del cine como testimonio de la realidad viva de la comunicación y de las variedades de lengua en todos sus registros y aprovechar el cine como retrato social y escenario de realidades culturales a veces lejanas. Nos proponíamos servirnos de los distintos géneros y modalidades de cine en sus formatos de cortometraje, largo, clip musical, animación, spot publicitario y documental, para acercar el mundo y la lengua real al aula.

Y hacerlo, no sólo como receptores y no sólo instrumentalizando los productos cinematográficos ya confeccionados y a nuestra disposición para servir al aprendizaje de lenguas, sino también de la manera más activa, es decir, queríamos que los propios alumnos, haciendo uso de esas potentes herramientas que prácticamente cada alumno lleva en su bolsillo, se convirtieran en modestos realizadores y actores de cine, donde ellos pudieran intervenir como agentes lingüísticos activos filmando sus producciones; hasta llegar a contar y expresar, siempre en las lenguas que cultivan, sus inquietudes, y acaso a producir pequeños vídeos con algo de arte.

Es así como surgió la idea, dentro de este más ambicioso proyecto, de lanzar un certamen entre EEOII por departamentos (lenguas) de microvídeos de máximo 2 minutos donde se tomara como objeto el arte urbano y las obras de los 4 festivales *Avant Garde* de nuestra ciudad, uniendo vanguardia, arte, vídeo y aprendizaje de lenguas extranjeras.

**J. Carlos Díaz de Cerio**  
Profesor de alemán

## PRACTICANDO ESCRITURA CREATIVA EN eTWINNING Y EN EEOII

En el proyecto de trabajo eTwinning internacional *“Escribir en Babel: ¿Cómo? ¿Por qué? ¿Para qué? ¿El qué?”* han participado dos departamentos de la EOI de Tudela (alemán y francés) además del Collège Gaston Jollet de Salbris (Francia), el Lycée Saint-Joseph de Carpentras (Francia) y el Collège Montgaillard de la isla de la Reunión.

Además, de este primer proyecto derivó otro nuevo *“Escritura creativa en el aula de Idiomas”* en el que colaboraron todos los departamentos de la EOI de Tudela (alemán, francés, inglés y euskera).

Se persiguieron varios objetivos, como el de obtener una motivación integradora en una formación con nativos, mejorar la capacitación lingüística y profesional, coordinar a todos los equipos y enseñarles a trabajar colaborativamente, proporcionando una formación transnacional a las personas adultas, además de

fomentar en los alumnos una producción sistemática, de forma innovadora.

Dentro de la línea de trabajo se ha creado un banco de fichas con un índice en Google Drive, con un modelo de ficha doble aplicable a todos los idiomas, para el profesorado y alumnado. Y con los socios europeos se crearon diversas fichas de evaluación y varias unidades. Las fichas se han publicado en el servicio en línea ISSUU.

La ponencia expuso la viabilidad de dichos ejercicios en el aula, presentar los resultados obtenidos que fomentaron la escritura colaborativa y valorarlos, destacando las dificultades y aciertos del proyecto.

**María Victoria Ripa**  
Profesora de francés

## AYUDAS ECONÓMICAS DE FORMACIÓN PARA EL ALUMNADO



Cada año la Escuela otorga dos becas de 1.000€, financiadas por la Cámara de Comercio de Navarra, para la realización de cursos de idiomas. Estas ayudas económicas pretenden fomentar la inmersión lingüística y ayudar a mejorar las competencias sociolingüísticas y culturales de la lengua objeto de estudio. Las ganadoras de la edición de 2016 nos cuentan su experiencia.



### TOLLE ERFAHRUNG IN BERLIN

Im letzten Jahr habe ich ein Stipendium bekommen, das die offizielle Schule von Tudela und die Handelskammer von Tudela angeboten hatten. Es diente zur Verbesserung von Fremdsprachenkenntnissen ab B1. Das war eine Überraschung für mich, weil ich nie zuvor etwas gewonnen hatte!

Ich lerne Deutsch und ich habe mich entschieden, nach Berlin zu fahren. Ich hatte großes Reisefieber, weil ich zum ersten Mal nach Deutschland gefahren bin. Ich habe zwei Wochen dort verbracht und es war eine wunderschöne Erfahrung! Zuerst hatte ich ein bisschen Angst: eine neue und unbekannte Stadt und ganz alleine zu sein.

Der erste Tag war anstrengend aber gleichzeitig sehr spannend! Ich war sehr früh von Barcelona abgeflogen. Dann musste ich mit dem Koffer

zur Schule fahren, weil es dort einen Begrüßungsempfang gab. Wir mussten auch einen Einstufungstest machen. Anschließend habe ich meine Unterkunft gesucht und die Gastfamilie kennengelernt. So viele neue Sachen an einem Tag!

Ich habe einen Intensivkurs im Goethe Institut gemacht, den ich total gut gefunden habe. Ich war im Kurs B1 mit zehn Teilnehmern aus verschiedenen Ländern: England, Frankreich, Bangladesch, der Türkei, Italien, Luxemburg, Belgien und Spanien.

Der Kurs hatte auch ein fantastisches kulturelles Freizeitprogramm. Morgens fünf Stunden Unterricht und nachmittags Aktivitäten mit den anderen Schülern des Instituts. Das war sehr gut, weil man neue Leute kennenlernen und die Stadt besichtigen konnte. Alle Besichtigungen waren organisiert. Wir hatten einen Reiseführer, der uns alle Erklärungen auf Deutsch gab, welche aber manchmal ein bisschen kompliziert für mich waren. Ich habe den Bundestag, den Berliner Dom,

das Brandenburger Tor, den Berliner Fernsehturm, die Mauer und Museen über die Juden,... besichtigt. Wir haben auch einen Tagesausflug nach Potsdam gemacht. Es ist wirklich bildschön!

Ich habe bei einer berliner Frau gewohnt, die fast im Ruhestand war. Sie war sehr nett und hat mir jeden Tag bei meinen Hausaufgaben geholfen. Zum Glück war die Gastwohnung sehr gemütlich. Sie lag in einem ruhigen Stadtteil, im Zentrum von Berlin. Ich konnte die Schule in 15 Minuten zu Fuß erreichen. Das ist super, denn Berlin ist echt groß!

Ich empfehle diese Erfahrung allen Leuten, die eine Fremdsprache lernen. Es ist die beste Art und Weise, um schnelle Fortschritte zu machen, sowie die Kultur und die Denkweise der Menschen dieses Landes kennenzulernen. Außerdem ist es immer gut, neue Erfahrungen zu sammeln.

Es war in jeder Hinsicht eine unvergessliche und bereichernde Reise!

**Pilar Franca**  
Alumna de NI Alemán

### MIND THE GAP

Never had I imagined that I could travel to London for 15 days and alone. But when I discovered the Language School offered a grant to go abroad and take an English course, I prepared my application and handed it in ten minutes before the deadline expired. After a few days, the principal called me to say that I was one of the two lucky students who would receive the money. Actually, I have to confess if I had known what a great personal experience this trip was going to be, I would have felt much happier from the very beginning.

My first day in London was a bit disappointing. Notwithstanding my level of English, I talked to English people and they understood me, but I hardly understood them! Hence, when I heard the first MIND THE GAP at the London underground station advising people that there was a hole between the train and the platform, I realised

that it was not only a warning in the tube: There are many gaps that you cannot forget when you go abroad. It does not matter how much time you will be there, you cannot forget the differences between your country and your host country, your culture and the culture you are going to know, your customs and the customs in the country you are going to stay and, of course, the language of the foreign country you can speak and the actual language spoken by the natives.

In this sense, the school I chose was very helpful, because teachers were from many parts of the world: I had a Scottish teacher, a Londoner, another one from Yorkshire and two from the USA. Therefore I trained my ears to listen to varied accents. Moreover, my classmates were from overseas and as the school had a special programme for adults (called 30+) including diverse social activities, I had the chance to talk with many different people every day.

On the whole, despite the difficulties involved, personally, it has been one of the best experiences I have ever enjoyed and I have discovered my favourite hobby: city sightseeing by myself.

Definitely, travelling alone helps you find yourself, be more self confident, as nobody can influence you, your thoughts and acts are truer, you find answers to many questions, you realise what you miss and what you do not and you come back home renewed.

You become your best friend ever.

**Estibaliz Clemente**  
Alumna de 2NA Inglés





**NEUE AUSSTELLUNG VOM 22. FEBRUAR BIS ZUM 15. MÄRZ 2017:****Der Weg zur Deutschen Einheit**

Kant beginnt im Jahr 1784 seinen Aufsatz "Was ist Aufklärung?" mit dieser Definition: "Aufklärung ist der Ausgang des Menschen aus seiner selbstverschuldeten *Unmündigkeit*. Unmündigkeit ist das *Unvermögen*, sich seines Verstandes ohne Leitung eines anderen zu bedienen. *Selbstverschuldet* ist diese Unmündigkeit, wenn die Ursache derselben nicht am Mangel des Verstandes, sondern der Entschließung und des Mutes liegt, sich seiner ohne Leitung eines anderen zu bedienen. *Sapere aude!* Habe Mut, dich deines eigenen Verstandes zu bedienen! Ist also der Wahlspruch der Aufklärung."

Vor zwei Jahren stellte sich die Ausstellung "Demokratie und Diktatur in der Nazizeit" auch unter uns im Innenhof des Palasts des Markgrafen Sankt Adrian dank der Deutschen Botschaft zur Schau. Auch mithilfe von derselben Botschaft hatten wir (und die gesamte Bürgerschaft Tudelas mitsamt der Gegend) dieses Jahr während 3 Wochen die Gelegenheit, die Ausstellung mit dem prägnanten Titel "Der Weg zur Deutschen Einheit" zu besuchen, die mit der vorigen das Gesamtbild jener schmerzhaften Periode ergänzte.

2015 jährte sich die Wiedervereinigung Deutschlands zum 25. Mal. Aus diesem Anlass gaben die Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur (*Sozialistische Einheitspartei Deutschlands*) und das *Auswärtige Amt* diese Ausstellung in Berlin heraus, die den Weg zur deutschen Einheit von



der Friedlichen Revolution 1989 bis zur Wiedervereinigung am 3. Oktober 1990 nachzeichnet und die Entwicklung des vereinten Deutschlands bis in die Gegenwart aufklärt.

Die Ausstellung veranschaulichte mit über 150 Fotos und Faksimiles, wie die Friedliche Revolution in der DDR die deutsche Teilung unverhofft auf die Tagesordnung der deutschen und internationalen Politik setzte. In 20 Tafeln zeichnete sie die innerdeutschen und internationalen Weichenstellungen nach, die den Weg zur Wiedervereinigung im Einvernehmen mit den europäischen Nachbarn ermöglichten.

Diesmal eröffnete unsere Deutschabteilung am Abend des 23. März offiziell die Ausstellung vor der Presse und unserem eigenem Publikum, und wir zählten da mit der Anwesenheit des für den Kulturbereich zuständigen Stadtrates Javier Gómez, was die Zeitung einen Tag später in ihrer Chronik wiedergab.

Wozu sollte diese zweite Ausstellung dienen? Es liegt uns am Herzen, dass diese Initiative und Zusammenarbeit mit der deutschen Regierung und der deutschen Kultur ein bescheidener Schritt unserer Mitbürger auf dem Weg zur Aufklärung und Mündigkeit wäre.

**J. Carlos Díaz de Cerio**  
Profesor de alemán

### **Vortrag-Musikabend: Ehrenamtliche Bürgerinnen in Tudela erzählten über sich und ihre Länder [8. Februar 2017 Um 19:00 Uhr]**

Lea Marburger (BRD) und Lena Wöß (Österreich), die jungen Frauen, die letztes Jahr nach Tudela kamen, und die im Dienst vom Roten Kreuz bis zum nächsten Juni sind, hielten in unserer Schule ein Referat, wo sie über ihren Dienst an diesen gemeinnützigen Verband, über ihre Ländern und markante Unterschiede über beide Schulsysteme, über Dialekte und deren Verhältnis zur Standardsprache redeten.

In einem lockeren und stellenweise lustigen Gespräch mit den Anwesenden erklärten sie uns viele Aspekte von ihrem Leben und schließlich präsentierten uns Lieder, die die Stimmung weiter noch belebten.

#### **Deutschabteilung**

Am Mittwoch dem 8. Februar hatten wir die Möglichkeit, einen



interessanten Vortrag zu besuchen. Vielleicht war der Inhalt, den die zwei Rednerinnen (Lea und Lena) vorbereitet hatten, nicht so interessant wie die Tatsache, zwei sympathische deutsche einheimische Sprecherinnen

anzuhören, jede mit ihrem eigenen Akzent und Sprechweise.

Der beste Moment war, als die Österreicherin buchstäblich zugab, "Es ist mir sehr ungemütlich Hochdeutsch zu sprechen!". Das war uns ein bisschen komisch, weil sie sich bis dahin bemüht hatten, Standarddeutsch zu sprechen. Aber nur dann konnten wir nachvollziehen, wie unterschiedlich die deutsche Sprache auf jedem Land und jeder Region ist.

Meiner Meinung nach könnten sich die Vorträge vielleicht etwas didaktischer entwickeln. Zum Beispiel, indem man uns im Voraus ein kleines Glossar mit dem wichtigsten vorhersehbaren Wortschatz des Referats hinreicht.

**Juan Jesús Baquedano**  
Alumno de 1NA Alemán

## Igelak Tuteran ere kantari!

Urtero bezala, ikasturte honetan ere Tuterako hizkuntza eskolak "zinema jatorrizko hizkuntzan" zikloa eskaini du azaroan. Euskara departamentuak eskolako areto nagusian, *Amama* filma eman zuen. Film hau gatazkari buruzko familiarterako istorio bat du. Hiriaren eta landagunearen, iraganaren eta orainaren, gurasoen eta seme-alaben arteko gatazkera, hain zuzen ere. Bizitza ulertzeko bi modu kontrajarri, eta mundua isiltasun elokuenteenetik begiratzen duen amona bat du protagonista.

Urtero izan ohi den moduan, Tuterako euskaltzaleen eta ikasleen erantzuna primerakoa izan zen baina azken hauek argi adierazi zuten hurrengorako nahia: eskolan irakaskuntza ofiziala duten gainerako hizkuntzetako ikasleek bezalaxe, hurrengo filmak Muskaria zine-klubaren aretoan ikusi nahi dituztela.

Urteetako erronka izan da eta azkenean, aurten errealitate bihurtu du. Urtarrilaren 31n Igelak filma Muskaria zine-klubaren aretoan ikusteko aukera izan baitugu. Filman Pello, banku sukurtsal bateko zuzendaria, delitu ekonomikoengatik atxilotu dute. Bere nagusiek ere inplikaturik dauden arren, bakarrik utziko dute justiziaren aurrean. Salduta dagoela konturatzean, ihes egitea erabakiko du. Dirurik eta dokumentaziorik gabe, familia

eta lagunik gabe, Pello bere identitatea ordezkatu du, ezkutuan jarraitu ahal izateko. Iragan faltsu horrekin eta patuaren kapritxo bategatik, erraza egingo zaio Pellori Desahuziatuen Elkarte batek okupaturiko etxe batean babesa topatzea. Bere kide berrien konfiantza bereganatu du, asmo bakar batekin: haien diruaz jabetu eta atzerrira alde egitea.

Gaiaz gain, musikak ere tarte garrantzitsua du film honetan. Puri-puriko euskal musikariak bertan kantari ikusi eta entzuteko parada ezin hobea baita.

Halere, zerbait aipatu beharko bagenu berriz ere Tuterako euskaltzaleen eta ikasleen harrera izan da, lagun asko bildu baikinaren aretoan eta hori benetan eskertzekoa da. Eskerrik asko gurekin bat egin zenuten guztioi eta ea datorren urtean ere elkar ikusteko aukera dugun halako film eder baten aitzakian!

**Agurtzane Gartziaena**  
Jefe del departamento de euskera



## Pantxika Lamur

Martxoaren 30ean Tuterako hizkuntza eskolan bertako euskara departamentuak antolaturiko kultur ekitaldi batez gozatzeko aukera izan genuen. Oraingoan "Pantxika Lamur" etorri zen guregana, klown eta umorea bilduz ikusleen partaidetza landuz. Lehen unetik ikusleak poltsikoratzea lortu zuenez, barrez lehertzeko arratsalde paregabea izan zen denontzat.

Urtero izan ohi den moduan, aurtengoan ere eskertzekoa Tuterako euskaltzaleen eta euskara ikasleen erantzuna, Areto Nagusia lepo bete baitzen Pantxikaren aitzakian!

**Agurtzane Gartziaena**  
Jefe del departamento de euskera

# DENA PREST

Datorren ikasturterako testuliburuak eta ikasmateriala dagoeneko prest dituzu gure liburu-dendetan edo elkar.com webgunean. Etorri eta erreserba itzazu!

**elkar**

www.elkar.eus

ALGORTA - ARRASATE - BAIONA - BASAURI - BERGARA - BILBO - DONOSTIA - GASTEIZ - HERNANI - IRUN - IRUÑEA - TOLOSA

## LES ACTIVITÉS CULTURELLES PARTAGÉES TOUT AU LONG DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2016-17 DU DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS



La conférence avec Madame Angeles Abizcuri Urtubia sur *La mode française*, le mercredi 30 novembre 2016, nous a transporté au travers des siècles et des époques, dans l'univers inconnu de la haute couture et du prêt à porter, d'une exclusivité dirigée aux classes privilégiées, mais avec des moments partagés de grand bonheur, par la beauté et l'originalité des créations des grands couturiers. Mais aussi par la modernité et commodité qu'ils ont su imprimer aux vêtements féminins, et allant aussi avec les temps et les mœurs, sachant être révolutionnaires quand cela convenait, repoussant le



corset, introduisant le pantalon, la petite robe noire, etc. «Une femme qui se coupe les cheveux est une femme qui s'apprête à changer de vie» nous disait Coco Chanel. Et bien sûr, on retrouve la primauté de Paris dans ce domaine, «La mode domine les provinciales, mais les parisiennes dominent la mode» pense et écrit Jean-Jacques Rousseau. Quelle pourrait-être la conclusion? J'adore la citation de Jean-Paul Gaultier pour clore ce petit résumé de la conférence: «L'élégance est plus une question de personnalité que de vêtements».



Nous faisons une rapide mention au passage fructueux de notre collègue française Madame Armelle Dalibot, en octobre-novembre, dans le programme de visites professionnelles du Ministère de l'Éducation.



De même nous avons reçu la bénévole Madame Tina Castellanos Folgado, le deux février, qui travaille à l'université de Lorraine, avec ses cours dans la Licence Professionnelle d'assistant Manager et dans l'Institut technologique

de Metz, pour parler à nos groupes d'élèves sur l'Alsace et la Lorraine, sa culture, monuments, légendes, produits du terroir, gastronomie et nous a décrit en détail la ville de Metz et de Nancy.



Nous avons cuisiné en français avec Madame Cristina Díez Ochoa, le dix mars, des plats d'un menu qui avaient tous quelque chose en commun, ils provenaient d'erreurs historiques. Le résultat est ce menu alléchant: Salade de chèvre chaude au caramel et beurre salé, parmentier de roquefort, crêpes suzette et tarte tatin.



Et pour finir nous avons chanté avec Frédérique Detwiler le 22 mars, dans sa conférence-atelier «Mon tour de France en chansons».

Quel régal! Et l'année prochaine on continuera à partager avec vous la culture française et des activités, qui je l'espère vous plairont.

**María Victoria Ripa**  
Jefe del departamento de francés



## CONFERENCE: PLAYBALL, UNDERSTANDING AMERICA THROUGH ITS NATIONAL PASTIME

14 March: 17:30 & 19:00

Baseball doesn't translate well for Europeans. Its rules are difficult to understand and it never looks like anything is happening! But like when you learn a language it's often the things you can't translate which teach you the most. And learning a little bit about this sport can tell you a lot about the history, character and language of the USA.

**Brian Engquist is a Training Teacher for Pearson.**



## We held our PUB QUIZ on 5th and 6th April

We had fun with our students answering carefully selected questions for everybody's enjoyment. There were easy questions that most students answered but there were also many hard and challenging ones and... then came some real brainteasers to get the competition going!!

It provided excellent entertainment for our students and teachers alike!!



## EOI Tudela Theatre Group

**Director:** Raquel Ochoa  
**Elocution coach:** Marta Ávila  
**Performances:** 5th and 6th April

We are very grateful to this enthusiastic group of students who delight us every year with some entertaining and hilarious sketches. Thanks to you all!!!

*The Postman and Mrs Williams* (José Luis Sanz, Raquel Ochoa y Txema Vázquez)

*Shakespeare's House* (Alicia López, José Luis Sanz y Raquel Ochoa)

*Vacuum Cleaner* (Alicia Baigorri y Txema Vázquez)



## OUR USA ASSISTANT TEACHER

Kelly Hass stayed with us, as an assistant teacher, from October to February. Our students had first hand sociocultural input from her and marvelled at her creative lessons and enthusiasm!!!



**Nadine Azlor**  
 Jefe de departamento de inglés

## MON EXPERIENCE Á L'ÉCOLE DE LANGUES

Cet article a l'intention d'être un texte collaboratif d'un groupe d'élèves de français de 1<sup>o</sup> niveau avancé.

Pour moi aller à l'école a représenté une opportunité merveilleuse d'apprendre le français et m'a permis aussi de faire connaissance avec les meilleurs camarades qu'on puisse rencontrer. Je dois me déplacer pour venir à l'école et pour moi c'est un effort important, mais je trouve la récompense: une ambiance décontractée où on peut apprendre avec de bons camarades et professeurs très exigeants et en même temps proches et sensibles qui m'ont fait aimer cette belle langue.

Au fur et à mesure que nous allions à l'école nous avons appris la langue, la culture, les habitudes des pays francophones. Nous pouvons visiter n'importe quel pays dont la langue soit le français, lire, regarder des vidéos, la télé, écouter de la musique, etc et comprendre la plus part de messages et contenus. En fait, le français nous apporte un enrichissement professionnel, mais surtout personnel. Merci Paco, merci Rosario. Merci chers collègues.

Il y a trois ans que je suis arrivée à Tudela pour des motifs professionnels, c'était la première fois que j'habitais si loin de mon entourage (ma famille, mes amis, mon village...). Au début, j'avais un peu peur de l'inconnu, parce que je n'ai jamais vécu au nord de l'Espagne. J'étais seule avec mon mari et à 800 km de ma famille!! Je ne pouvais pas être plus triste!! J'ai décidé de m'inscrire à l'école de langues et reprendre de nouveau le français que j'avais étudié au lycée. Depuis le premier moment en classe, j'ai trouvé ensuite une ambiance conviviale et proche avec tous. Quelle surprise si agréable!! Actuellement, j'ai amélioré mon niveau de français et je partage la grande expérience de suivre à côté de mes chers camarades et professeurs. Je continue à découvrir la plus sensuelle et belle langue du monde avec ma chère nouvelle famille du nord. Je serais toujours reconnaissante

pour m'avoir accueilli si affectueusement!!

Mon expérience à l'École de Langues à Tudela me fait un peu vieille. Mais, je pensais que l'âge ne devrait pas être un obstacle pendant qu'il y a l'illusion de continuer à apprendre. J'adore les langues, elles m'ont donné la possibilité de communiquer avec des personnes d'autres pays. J'ai commencé à étudier l'anglais quand l'école était située dans l'école Elvira España. Plus tard, j'ai décidé d'apprendre le Basque dans le bâtiment actuel, de manière que j'ai eu la chance de découvrir une autre culture de ma région. Ensuite, ma fille s'est inscrite à l'école pour étudier le Basque aussi. Accompagner ma fille et être un exemple pour elle, c'était la raison pour laquelle, il y a quatre ans, que j'ai commencé cette nouvelle aventure de l'étude du français. Cela a été un plaisir de rencontrer mes magnifiques camarades de classe et les professeurs Rosario et Paco, son enseignement dynamique et combien nous avons ri. L'expérience a été une bonne thérapie. Merci beaucoup chers amis!

Après une période de trois ans en attendant une place pour étudier l'anglais, j'ai commencé à étudier le français et actuellement je suis en quatrième. Cette année, j'ai eu l'occasion d'avoir une place en anglais, mais je l'ai rejeté parce qu'à fur et à mesure que j'ai étudié le français, je suis tombé amoureux de cette douce langue et de la culture française, à tel point que mon épouse et moi, nous avons pensé passer nos vacances d'été au nord de la France, probablement en Bretagne et en Basse Normandie. D'autre part, l'extraordinaire qualité humaine et éducative des professeurs et la bonne ambiance entre les collègues, fait un vrai plaisir assister aux cours.

**Pilar González, María Gil, Conchi Blanco,  
Javier González y Ana Alcalde  
Alumnos de 1NA Francés**

# LIBRERÍA JULIO MAZO



## Libros Generales

## Últimas novedades, etc...

## Libros de Texto

## de todos los centros

## y Escuela Oficial de Idiomas

Avda. Zaragoza, 30. TUDELA - Tel y fax: 948 826 103

## LE LANGUE DU CORPS

La langue, les gens pensent normalement que la langue est un moyen de communication entre les personnes grâce à un son reproduit par la bouche, c'est-à-dire, avec des mots. Mais, je considère que la langue est beaucoup plus que ça.

On doit voir la vie et toutes les choses qui nous entoure. Ce n'est pas seulement l'anglais, le français, etc, ce sont toutes les autres langues utilisées par la nature. Il y en a plus, et c'est une des raisons qui m'a poussé à écrire cet article

La danse, par exemple, c'est une autre façon d'exprimer des sentiments et de parler notre vie. Quand vous voyez un groupe qui danse du Hip Hop, à quoi vous pensez? Et si le groupe fait de la danse classique? Ou du folklore? Oui, c'est ça la différence, la musique, le rythme et surtout l'expression corporelle du groupe. Ce sont les choses qui nous disent

ou qui nous font sentir, ou penser à un sentiment déterminé. Peut-être la tristesse, le bonheur, la nostalgie...

De même, s'il y a une personne qui est en train de danser, nous pensons qu'elle est contente. Pourquoi? Parce que le corps indique l'humeur. Une personne qui est triste, ne va jamais danser, c'est logique.

À mon avis, nous pouvons dire beaucoup plus de choses avec un

mouvement, avec un geste, ou un regard qu'avec les mots. Les mots sont froids, nous ne pouvons pas sentir les choses qu'ils disent, on peut imaginer ce qu'ils signifient, mais rien de plus.

Donc, que le rythme continue! Dansez tous!

**Amanda Pastor**  
Alumna de 1NA Francés



# illico

Apprenez et partagez en français  
avec des francophones et des francophiles  
partout dans le monde



illico, la nouvelle méthode  
de français pour grands  
adolescents et adultes



Votre contact en Espagne : Jean-François Revel - [revel.jf@sgel.es](mailto:revel.jf@sgel.es)

**hachette**  
FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE  
[www.hachettefle.fr](http://www.hachettefle.fr)

## NAFARROAKO ERREGE BARDEAK

Kaixo Lagunok!

Parke Bardeak bisitatzen nabil eta gaur Nafarroako Errege Bardeetara etorri naiz. Hau erdi basamortua da, eta hegoaldean eta ekialdean Nafarroako lurak hartzen ditu, baita Aragoiko zati bat ere.

Lurzorua buztina da. Arroilak eta lautada asko ditu. Halaber, mendi bakarti asko daude, "Cabezos" deitutakoak.

Hemen, ura oso irregularra da, euri asko egiten badu badago, baina normalean oso gutxi dago. Hiru gune desberdin ikusi ahal izango dituzu: Barde Zuria, erdigunean eta basamortuan; Barde Beltza, ekialdean eta landaretza gehiago du, eta azkenik, Lauak, lautada bat non alea hazten den. Eguraldia neguan oso hotza da. Udan, egunez beroa eta gauzez hotza da.

Babestutako Natur Parkea da 1999 geroztik eta 2000 geroztik, Biosfera Erreserba. Oso gauza politak ikusiko dituzu. Hegazti eder asko ikus dezakezu eta ilunabarrak zoragarriak dira. Argazkiak ikaragarriak!

Lagunok, bisitatu behar duzue!!!

**Juan Pablo Weigand**  
Alumno de A1 Euskera



## AZKENIK DENOK ZINEMARA!

Azken bolada honetan gure eskolako kideak Moncayo zinemara joan dira behin eta berriro filmak ikustera, eta guk inbidiaz begiratzen genituen.

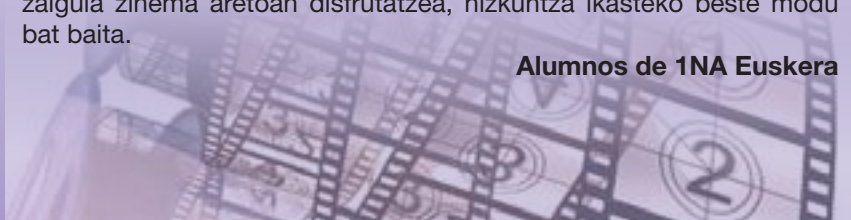
Baina azkenik guk ere lortu dugu, eta euskarazko pelikula bat ikusi ahal izan dugu pantaila handian, kalitatezko soinuan, erosoak diren besaulkietan eta zinemak duen giro liluragarrian.

Urtarrilaren 31n "Igelak" filma eman dute Moncayo zinema aretoan, eta hau oso bizipen berezia eta interesgarria izan da ikusleontzat. Klasean ikasitakoa erreparasatzeko eta gauza berriak ikusteko zein ikasteko oso modu ona iruditu zaigu.

Espero dugu etorkizunean esperientzia errepikatzeko aukera izatea, oraingo honetan film hau ikusten asko gozatu dugu eta. Egia da euskarazko pelikula gutxi dagoela, baina azken urteetan ikusi ahal izan ditugu kalitatezko hainbat film: Urte berri on amona, Loreak eta Amama, esate baterako. Film hauek sarituak izan dira.

Euskarazko eskaintza gero eta handiagoa denez, hizkuntza eskolak ematen duen erantzuna handitzea ere gustatuko litzaiguke. Bukatzeko, esan behar dugu euskara ikasleoi, gutxi izanda ere, asko gustatzen zaigula zinema aretoan disfrutatzea, hizkuntza ikasteko beste modu bat baita.

**Alumnos de 1NA Euskera**



## NIRE GUSTUKO TOKIA

Uda laster helduko da eta seguru asko nora joan zaitezketen pentsatzen ari zarete, zein den oporretara joateko lekurik egokiena.

Horregatik kontatzen dizuet niri gehien gustatu zaidan esperientzia.

Nire gustuko tokia San Martin de los Andes da, Argentinako Patagonian dagoen herri txiki bat, txikia baina oso ederra. Argentinako lagun batek gomendatu zidalako, hara joan nintzen duela ia bederatzi urte, udazkenean. Argentinan barrena bidaiatu nuen opor horietan, baina nire ustez, lekurik politena hura izan zen.

Txabola bat alokatu nuen eta bakarrik nindoanez, txango antolatu batzuetan izena eman nuen; adibidez "Zazpi leku ibilbidea" deitzen denera joan nintzen eta oso leku ederrak ikusi nituen.

San Martin de los Andeseko paisaia zoragarria da. Inguruan oso mendi altuak daude, zuhaitz asko eta erdian Lakar deitzen den laku izugarri bat dago. Berdeberdea da leku hori eta gainera oso lasaia. Han egoteak bake handia sentiarazten zidan, benetan!

Horretaz gain, hango jendea oso atsegina eta maitagarria zen eta nire herriari buruzko gauzak galdetzen zizkidaten edozein momentutan.

Nahiko denbora pasatu da harrezkero baina atzo izan zela dirudi San Martin de los Andesera joan nintzenean eta oraindik oso oroipen politak dauzkat bidaiara horretaz. Nire asmoa laster itzultzea da, noski!

Eta egun batean hara joatea erabakiko bazenute, segur aski oso ondo pasatuko zenukete.

**Natalia Galindo**  
Alumna de 1NA Euskera





## Around the world with David Attenborough

I have written articles in previous issues of *Castildelenguas* about people who have helped us to understand nature. This time I would like to write about David Attenborough. There are some of his books and DVDs in the Language School Library. Also, I have more of them in my collection. As well as autographs and personal letters that he sent me. For this reason, I want to write about him.

His family has always shown a big passion for cameras. His brother, Richard Attenborough was an outstanding actor, film director and producer. As an actor, he was the doctor John Hammond who brought to life the extinct dinosaurs from blood-sucking insects in the films "Jurassic Park" (1993) and "The Lost World" (1997). In 2004, David Attenborough's documentary "The Ambar Time Machine" resolves if it would be possible to obtain DNA in that way.

Nowadays, Sir David Attenborough is a prestigious broadcaster and naturalist. He has had to adapt to the different ways of documentary filming through the years. Therefore, he is the only winner of the BAFTAs (British Academy of Film and Television Arts) in black and white, colour, HD and 3D.

I admire David greatly and he felt the same for Ernest Tompson Seton (1860-1946) during his childhood. Ernest was a pioneer in American conservation movement, prominent draughtsman and writer who portrayed wildlife in his works.

Mr. Attenborough studied Natural Science at Cambridge University. He applied for a job on BBC Radio but was rejected. However, he was hired as a production assistant on BBC Television in Alexandra Palace later. So, he started his first programs asking the contestants to identify different objects in the show "Animal, Vegetal, Mineral?" (1952-1959), travelling to other countries in order to capture animals for the London Zoo and filming the different events that were going on in "Zoo Quest" (1954-1963)

On 1 July 1967, Wimbledon Championship was the first event that a television broadcasted in colour in Europe; while David Attenborough was BBC2 controller (1965-1969).

His documentaries show us the secrets of plants, amphibians, reptiles, birds or mammals in their different habitats (rainforest, deserts, seas, etc.) travelling from pole to pole through the different continents.

David has visited Spain several times. He had the opportunity to hold flint arrowheads and drawings on pieces of rock around 28,000 years old in a cave at Parpallo (Valencia). He took pictures of prehistoric rock paintings around 10,000 years old on Cliff in the Valltorta Ravine (Castellón). He could find the Majorcan Midwife toads doing rappel in isolated pools where their predators (snakes introduced in historic times) had not reached them in Majorca Island. Also he could contemplate the Great Mosque in Córdoba and the Alhambra gardens in Granada. He walked with the Merino sheep during the trashumance in Soria. We do not



know if he tasted the famous butter but he pronounced graciously the word "cañada" in a British accent. There are even photographs where he is playing the Spanish guitar. All those events took place while he made his "The First Eden" Documentary in 1986.

Sir Attenborough received the Prince of Asturias Award for social science in the ceremony that took place in Oviedo on 23 October 2009. The previous day, David Attenborough had time to plant a lemon tree in the Atlantic Botanical Garden in Gijón. And later, he gave a lecture titled "Talking about biodiversity in a time of change".

The next year, he came back to Spain to receive the Fonseca Prize in Santiago de Compostela on 18 November 2010. He enlightened the audience with the lecture "Birds of Paradise".

Furthermore, he could speak about the method used by Griffon vultures to fly, taking advantage of the warm air to start the flight in "Las Hoces del Duratón", and how storks can glide long distances to come from Africa to make their nests in Sepúlveda (Segovia) during the filming of "The conquest of the skies" in 2014.

David keeps working. Thus, BBC produces new episodes of the series "David Attenborough's Natural Curiosities". Some of the scenes about feeding and gestation of brown bears and pandas were filmed in the Zoo Aquarium of Madrid.

Finally, there are plenty of places in Spain where Sir David Attenborough has not been but he knows about them by books, magazines and fan letters.

In brief, I have tried to summarize some facts in David Attenborough's life. If someone wants to go deeper into the subject there are biography books and documentaries about him.

**Roberto Alfaro**  
Alumno de 2NA Inglés

## “LA RIBERA”: LAND OF HEALTH

Navarra is situated in the Ebro Valley, a strategic area for the agricultural sector. It has 5,930,529 acres of cropland, of which 2,223,948 acres are irrigated farmland. The autonomous region has Mediterranean and Nordic produce, which are harvested twice a year.

Tudela and its surrounding area is an important crop growing area and is also known as the “land of vegetables”. All sorts of vegetables are grown here, like artichokes, asparagus, cardoons, lettuce hearts, borage, spinach, broccoli, and so on. Each vegetable has its own growing season.

In recent decades, interest in following a healthy diet has increased, not only in order to have a healthy lifestyle and body, but also to prevent certain illnesses (cancer, obesity, cardiovascular diseases, diabetes, etc.). Certain nutrients and food groups can cause people to develop some chronic illnesses.

Vegetables and fruits are an important source of antioxidants and micronutrients (minerals), and dietary fibre. All of them help to improve our quality of life. They are nutritive and low in calories and fat.

### ASPARAGUS

Asparagus are picked at the beginning of spring and you can enjoy them until June. Asparagus are known as a healthy product for several reasons:

- High-fibre content, good for our intestine.
- Minerals like potassium to help us eliminate liquids.
- Low calorie (23kcl per 100gr).
- Vitamin C, a powerful antioxidant that reduces the risk of some cancers.



### ARTICHOKES

Artichokes are known as the “flower of the orchard” because of their characteristic shape. The best moment to harvest these vegetables is from October to the end of winter. They have a wide range of health benefits such as:

- Diuretic action to eliminate liquids and toxins. So it is highly recommended for people with cardiovascular and hepatic diseases, rheumatoid arthritis, obesity risk reduction, etc.
- Helps to prevent heartburn symptoms and sooth stomach pains to facilitate digestion.
- Reduces blood triglycerides. It is therefore essential to fight bad cholesterol.
- It is a source of minerals and vitamins recommended for healthy diets.
- It has some nutrients (pantothenic, caffeic and flavonoid acid) that help our organism to prevent some types of cancer.



### LETTUCE HEARTS

Lettuce hearts are miniature lettuce. They are often used as starters in menus. Lettuce hearts grow on the bank of the River Ebro.



- They are low calorie because of their high water content.
- The vitamins present in it help create antibodies.
- They contain high levels of potassium and iron.
- Their fibre content reduces cholesterol levels in blood and restores the intestinal transit.

### CARDOONS

Cardoons are originally from the north of Africa and the south of Spain. Nowadays, Aragón, Navarra and Soria are the places where cardoon is consumed most. There are two known varieties of this vegetable: red and white cardoon. The smallest are more delicious.



- It is beneficial to the liver and it has purifying effects.
- Helps to protect the intestinal flora and avoid constipation.
- Contains “ciarina” fibre that gives a bitter taste.
- Cardoons are good for diabetics because the soluble fibre delays sugar entering the blood.

### BORAGE

This is one of the most important winter vegetables and it is called the “Cinderella” of gastronomy. It is an unknown vegetable in most parts of Spain. Navarra produces 25% of the total production of borage. This product was formerly used medicinally.

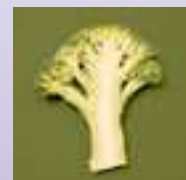


- It is depurative and diuretic.
- Low calorie (21kcl per 100gr).
- It is known to be rich in iron and its leaves, stems and flowers contain potassium.
- It contains active ingredients effective against cancer, particularly stomach cancer.

### BROCCOLI

It is one of the vegetables with the highest nutritional value and vitamin benefits. Scientists are studying this vegetable as one of the best all-round products of all.

- Broccoli is good for diabetes.
- Helps delay or prevent the aging process.
- It has high amount of fibre and vitamins, and it is also a potent antioxidant.
- It is also a great source of calcium and vitamin K for bone problems.
- Contains lutein, an antioxidant good for healthy eyes and a great many glucosinolates that have anticancer effects.



## DUKE OF NORFOLK'S GRAND-DAUGHTER



My grandchild confessed to me she couldn't stand her presence. Obviously, she missed her real mother. If anyone had asked me about the disappearance, I would never have thought about a kidnap... Unfortunately, when we received a sinister letter asking for a 20,000 pound reward three days later, we realized the seriousness of the problem.

The clairvoyant consulted by my son hadn't been able to anticipate that... first one of Nelly's fingers, then an ear... were going to be cut off by the sadist who had abducted her. In spite of paying the ransom, nowadays, we don't know where either my granddaughter or the rest of her body is.

In that time, we didn't know that my grand-daughter's disappearance was such a serious matter. The day before, she had had a heated argument with her stepmother. Nelly, my grand-daughter, was a little jealous and she

was going through a rough period. They had always been like chalk and cheese and didn't get on well with each other. Barbara, her stepmother, was a flamboyant, attractive and sultry woman who used to impose her will.

**Marian Orta**  
Alumna de 1NA Inglés

**911 899 023 / 950 271 683**  
CURSOS EN EL EXTRANJERO .NET  
C/ JOSÉ ABASCAL 44, 1º 28003 MADRID, ESPAÑA  
C/ REYES CATÓLICOS 26, 1º 04004 ALMERÍA, ESPAÑA

Una forma diferente de aprender idiomas

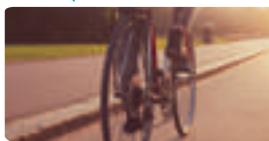
ACTIVE GLOBAL  
**English house**

### CURSOS DE IDIOMAS EN EL EXTRANJERO

# 2017

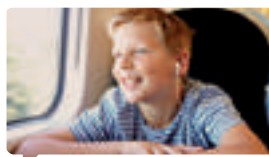
ACTIVE GLOBAL  
ENGLISH HOUSE

¡DECIDE TU DESTINO!



#### JÓVENES INDIVIDUAL

De 12 a 18 años. Cambridge, Bath, Hull, Berlín, París...



#### AÑO ESCOLAR 2017/2018

Un año escolar es una inversión de futuro. Destinos como Estados Unidos, Irlanda, Reino Unido, Canadá y Francia.



#### INGLÉS PARA TODA LA FAMILIA

Para combinar las vacaciones con aprender o reforzar el inglés.



#### JÓVENES EN GRUPO

De 12 a 17 años, con monitores acompañantes, en residencia o familia con todo incluido. Reino Unido, Irlanda y Estados Unidos.



#### SCHOOL TRIPS

Para colegios e institutos. Una inmersión de una semana con todo incluido.



#### OTROS IDIOMAS PARA ADULTOS EN EL EXTRANJERO

Francés, italiano, alemán o chino mandarín. París, Montpellier, Roma, Berlín, Pekín o Shanghai.



#### CURSOS PARA PROFESORES

Una oportunidad de desarrollo profesional y personal. Teachers refresher, CLIL, ERASMUS PLUS.

**20** AÑOS CONTIGO

CONTÁCTANOS

[cursosenelextranjero.net](http://cursosenelextranjero.net)

[info@cursosenelextranjero.net](mailto:info@cursosenelextranjero.net)



## THE CURIOUS INCIDENT OF THE DOG IN THE NIGHT TIME

If you are addicted to books and you have the habit of reading regularly, you should read this fantastic and inspiring novel. The writer is Mark Haddon, an English novelist that thanks to this book he won the Whitbread Award, Guardian Prize, and a Commonwealth Writers Prize.

The book has 268 pages and both children and adults can read it. I am pretty sure you will enjoy reading the story.

When I was living in London, my English



teacher recommended me to read this book, I bought it but, unfortunately, I forgot it in the tube. Fortunately, I found the book in the library of the Official School of Languages. It was a big surprise! I had always wanted to read the English version, so I decided to read it.

Once I started reading the story I literally could not put it down and finished it in one week. It was so original and kept me entirely captivated. For me, it is a funny book, but it is as well a sad one.

The novel is narrated from the first-person perspective by Christopher Boone, a 15 years old boy who has a photographic memory, who loves and understands maths and science but who cannot understand other human beings and therefore who sees the world differently to most of the population. The boy has Asperger's



syndrome, though this is never clearly stated.

He lives with his father and he discovers the dead body of the neighbour's dog, Wellington. He decides to track down the killer and write a murder mystery about it. Little by little, he turns into an amateur detective and ends up uncovering other mysteries...

As well as being a great story, the book made me realize how people with Asperger's experience the world, so I now have more understanding of them. I would highly recommend this book and give it 10 out of 10. You will not be disappointed by this marvellous novel. It will captivate you from the first page.

**Jordana Martínez**  
Alumna de 2NA Inglés

Natural English  
www.kidsandus.es

MATRÍCULAS ABIERTAS TODO EL CURSO  
VISITA WWW.KIDSANDUS.ES

THE METHOD

  
Kids&Us  
school of english

SOWING THE SEEDS OF LANGUAGE

\* SEMBRANDO LAS SEMILLAS DEL LENGUAJE

Kids&Us propone una metodología de aprendizaje del inglés para niños a partir de 1 año y hasta los 18 que ha revolucionado la enseñanza de idiomas.

El método Kids&Us es único y se basa en la adquisición de la lengua de forma natural, a través de una exposición continua y mediante historias con personajes entrañables que acompañarán a los más pequeños en la aventura de aprender idiomas.



Kids&Us Tudela · C/ María Azlor Educadora, 2 · 31500 Tudela  
T. 948 91 62 46 / 644 254 372 · tudela@kidsandus.net

## A powerful chance [SPOILER ALERT]

Some months have gone by since I saw it. However, I have vivid memories of the plot, probably because it is very related to me and my experience during this academic year. I am referring to *Arrival*, the film. If you do not know anything about it yet, I should tell you that the sooner you see it, the better you will understand my review!

*Arrival* revolves around some aliens that suddenly land in the world under strange circumstances. Then, humans want to know how to interact with them, but it is a daunting task, as you might imagine. That is why the greatest linguist in the USA is key to their mutual communication indeed.

Although it may seem another simple American film, it made me enthusiastic but, above all, concerned about the relevance of language (needless to say, about hypothetical alien life!) in our current society. After all, learning languages is our opportunity to understand the world in different ways, it is like turning our minds into other ones.

Language knowledge is an excellent, unprecedented choice in order that we get ready for many transitions.

## STUDY AFTER YOUR FORTIES

Some people think is too late to study after their forties.

I started to study English at E.O.I. Tudela when I was 49 and it was the best thing I could ever make.

It is good to know new people, it is good to open your mind and of course to learn a language that is really useful for example when you travel everywhere.

It is never too late to learn. I recommend everyone to study any language although they think they are not young. We can do it and we are feeling younger if our brain is active.

I think we have less time than the young people have, jobs, childrens, etc., but in general we study without pression because most of us do not need certificates, only to learn.

I hope to finish English and then I will start French, why not?. I do not put limits on me and I am not in a hurry to finish. I enjoy it and I encourage everybody to start to study something that they always liked.

Never is too late.

**Cecilia Pijúan**  
Alumna de 2NB Inglés



As in *Arrival*, it might be a human kind of preventive measure for survival. Long time ago, we were skeptical in these terms but, little by little, we are becoming aware of multilingualism.

In conclusion, you should see this movie now in spite of the fact that I have somehow spoiled it!

**Diego Martínez**  
Alumno de 1NA Inglés

## TEA BISCUITS

Ingredients: 100 gr. crushed almonds  
300 gr. flour  
170 gr. butter  
1 egg  
130 gr. granulated sugar

Put the flour in a bowl with the sugar, the butter, the egg and finally the crushed almonds. Mix well all the ingredients until they are very well integrated. Make a ball with the dough and wrap it in cling film and put it in the refrigerator for at least two hours.

Remove the dough from the refrigerator and preheat the oven at 180 degrees. Stretch the dough with a rolling pin and with a cookie cutter cut the dough and place the biscuits on a baking tray. Put in the oven and bake for 25 minutes and keep watching them.

When the edges are coloured, remove the biscuits from the oven and let them cool down. Do not touch until they are cold because they can break.

Decoration: before baking, you can put cherries or drops of chocolate or simply, when they are cold, put a little bit of chocolate on top.

I would like you to do it well and enjoy your meal.

**Marisa Clavijo**  
Alumna de 1NB Inglés

## IS A PICTURE REALLY WORTH A THOUSAND WORDS? MAYBE... BUT NOT IN MY CLASS!!!

Photographs are known to be endless sources of inspiration for language teachers when designing tasks. No matter how you work on them, they tend to trigger a response from students which is often translated into effective learning. Needless to say, if you carefully choose a picture so that students can transcend the utilitarian side of the language activity based on it, you may end up engaging them on a more personal and creative note, which will make your initiative more motivating and their progress more significant and satisfactory.

This became glaringly apparent to me this year as a result of a project carried out by my 1NA students. I was dazzled by the inspiring captions and stories they wrote, using some pictures that I had selected as a starting point. Images were meaningful and evocative but texts highlighted the great value of words when used with artistry as students did. Writing with passion and purpose undoubtedly exceeded the power of pictures by far this time.



A black woman in the middle of a grey multicultural city. She is faithful to her African origins as she is wearing her colourful handmade clothes and original headdress. Her proud, peaceful face shows a person who has the power of an achieved goal with integrity and effort. Indifferent people walking around her are unable to realise the honour of this great woman.

“When my ancestors arrived in this land, they were humiliated by white people. They had been uprooted from their country against their will and sold as slaves. I can’t imagine all the suffering that was endured by them! African culture and traditions have been passed down from generation to generation as the best kept secret and, in this way, they have come to me. But now I am a true American citizen with full rights and I also have a house, a family, a job and I pay my taxes.

Wearing these clothes makes me feel proud of my roots and walk firmly and full of happiness along the streets, as if I were the Queen of Africa. This is how I honour my ancestors. Besides, I usually take some flowers and throw them to the sea. In this way, I would like to give them their lost freedom

back, like souls floating in the ocean that can return to their departure point. Nobody can change history but it is our responsibility to change the future.”

**1st Julia Azagra – 1NA**

A homeless man who is sitting on the floor on one of the corners of a crowded street. There, he spends boring long hours solving the difficult newspaper crosswords and waiting for some generous people who might give him some loose change to buy some drink in the Starbucks next to his cold and neglected place.



“Generally speaking, people just expect to have a well-paid job, a glamorous house and many friends and relatives who love them. It’s not my case. I’d rather be on my own. Just me and the world. It has always been like that since I was eighteen when my parents died in a tragic fire in the place that used to be my home. Anyway, I have never been sad or down in the dumps after that. In my view, I have learnt much more than if that incident hadn’t ever happened. I’m an only child who has neither family nor money, nor friends. At any rate, I don’t consider myself a homeless man at all. In fact, I believe that my house is everywhere I go and I prefer reading the news and doing relaxing crosswords instead of being under stress all the time because of a stupid and overvalued job. Actually, I try to get away from all the stereotypes and ordinary people’s thoughts”.

“Generally speaking, people just expect to have a well-paid job, a glamorous house and many friends and relatives who love them. It’s not my case. I’d rather be on my own. Just me and the world. It has always been like that since I was eighteen when my parents died in a tragic fire in the place that used to be my home. Anyway, I have never been sad or down in the dumps after that. In my view, I have learnt much more than if that incident hadn’t ever happened. I’m an only child who has neither family nor money, nor friends. At any rate, I don’t consider myself a homeless man at all. In fact, I believe that my house is everywhere I go and I prefer reading the news and doing relaxing crosswords instead of being under stress all the time because of a stupid and overvalued job. Actually, I try to get away from all the stereotypes and ordinary people’s thoughts”.

**2nd María Tamayo – 1NA**



Nine out of ten times that somebody comes to Incaze looking for a special tattoo design, they do it because of the impact of Nyoko's amazing drawings on social networks. Nyoko, a cool, tiny, violet and long-haired girl, whose name means precious stone, is the trendiest artist in New York. Her style, inspired by rough landscapes and mythological characters, is succeeding.

"Drawing makes me feel really well. When I lived in Tokyo, I got used to working as an anime comic book artist in Akihabara district, but I dreamed about being as famous a tattoo artist as Kat Von D is in LA. As I see it, settling into the USA and becoming a tattoo artist in NY is the best decision I've ever made.

I've always been keen on all kinds of mythology: Nordic, Greek, Celtic, etc. As well, I love imagining creatures inspired by powerful gods, wicked chimeras or fearsome dragons and drawing them. Actually, my designs portray a mixture of reality and fiction. I try to depict true scenery and an unrealistic character. Luckily, people like those many-coloured tattoos on their skin. That makes me feel self-confident and proud of my job. Maybe I'm neither as talented as people who work for Kat von D, nor as famous yet, but I have a lot of work and good ideas. I'm likely to stay in New York for a long time. My dream is coming true. I'm over the moon!"

**"3rd Marian Orta – 1NA**

These deep black eyes and serene look reveal the big inner strength of this young Muslim business blogger and Human Rights defender girl. After she had crossed the vast Europe as a refugee leaving war behind, she finally found the desired freedom and she was able to have her dreams come true. Her natural talent designing trendy stylish kaftans and her working perseverance make her a symbol of a new generation of Muslims.

"I spent more than two years crossing Europe since the most devastating war had destroyed my country. I lost my close family and when I was completely safe and sound in the UK, something worse happened. 'Why do all people stare at me? Why do all of them hate me?' They only looked down on me because I was wearing a headscarf.

I decided to leave those constant bad feelings aside and to start all over. I began drawing and analysing new Muslim outfit needs in this country and I designed my first "new woman collection" full of flowery patterns and warm materials. OMG! My design photo blog and the social media did the rest. It happened so fast! Now, I'm a clothes designer for the new European Muslim generations and I'm very proud of my origins too.



Ten years later I don't feel those unpleasant disapproving glances on me. Western people know that Muslim people are worried about similar matters to theirs. I do believe my creations are contributing to change our appearance because now, we are under the spotlight in a positive and creative way.

I very much hope nobody gives up their dreams in hard times."

**4th Judit Roger – 1NA**

As evident from the texts above, 1NA students were asked to write both a caption for the picture they had randomly picked and a story behind the person in it. Therefore, they had to make the most of their fertile imagination and common knowledge to put themselves behind the photographer's camera lens and in the photographee's shoes. After that, it was their classmates that decided who had managed to best capture detail and tell the most realistic, moving, original or vivid stories.

And now, you may be wondering if the images are genuine and portray any true first-hand experience whatsoever. Thanks to Cristina Sánchez-Martín [Illinois State University], my students and I found out they are and do and we remembered the importance of individual stories to interpret the current world.

**WELL DONE, 1NA STUDENTS!!!**

## QUELQUES PHRASES EN FRANÇAIS,...., ENFIN PRESQUE

Cet après-midi je vais faire du chopping avec mon personal shopper, puisque c'est le black friday.

Après j'irai dîner dans un fast-food ou dans un food truck, cela dépendra de mon timing.

Mon boss a convoqué un debriefing avec le staff avant le brunch.

Pour ce week-end, je vais faire un break et je vais changer mon look en me faisant un makeup trendy, un lifting, un tatoo, un brushing. C'est beaucoup plus amusant que d'aller chez le médecin pour un check-up.

Au JT on ne parle que de hold up, kidnapping, pickpocket, crash, football, c'est crazy.

Je vais m'acheter un T-shirt pour revendiquer mon chauvinisme. Il y aura écrit «I love France»

C'est une vraie leader et elle a fait un business incroyable avec les self-services discount qu'elle a ouverts.

Rien de meilleur pour booster qu'une bonne barbecue cool et fun.

Un cheeseburger avec double bacon n'a rien de light.

Le pilote attendait le OK depuis son cockpit.

Le magazines s'arrache les scoops des celebrities sorties de « Big brother ».

J'ai oublié mon smoking dans le parking du camping.

Le speech qu'il a fait lors du dernier meeting était plein de messages.

La police m'a mis une amende pour avoir brûler un stop et ne pas avoir mis mes feux de warning.

Le design de ces jeans est incontournable.

Ce qu'a fait ce runner, c'est un vrai challenge.

Ils sont jumeaux et cependant Paul est un winner et Paul un loser.



[...]

J'en passe et des meilleures.

Conclusion: apprenez l'anglais afin de pouvoir parler français!

**Francisco Fernández**  
Profesor de francés



**speakout** 2ND EDITION



**Real English in your classroom**

Discover the new edition of the award-winning course for teaching English as it is spoken.



Developed in association with BBC Worldwide and BBC Learning English



[pearsonELT.com/speakout2e](http://pearsonELT.com/speakout2e)



# TWITTERATURE - A CLASSROOM ACTIVITY

This course in Intermediate Level, we have tried different techniques for creative writing. Writing is a difficult skill for students. There are not many chances in real life to write and nowadays the kind of text that we mainly write is in social networking sites such as whatsapp or twitter where we usually write short messages.

We took advantage of Twitter and played with the 140-character restriction to create literature in small capsules. Claudia Bustos, another English teacher, thought of this idea and we used it in my class. We posted the micro-stories in a Padlet (a virtual notice board) Here is the result. Read the micro-stories and find your favourite. And the winner is ...

## IT'S NOW OR NEVER

Tic, tac ... time was running out. I had to make a choice ... taking the job or leaving the country for good

## IT'S NOW OR NEVER II

Leave your comfort area and open new paths. There is only one way to know the future...walking towards it.@nines

## PUT YOUR COAT ON

Weather in Navarra. There is a red alert for strong wind and snow. Temperatures range from 2° to -3°. Put your coat on ..

## PUT YOUR COAT ON II

Add a raincoat to your coat, a big umbrella and a boat, because we are drowning, like the Titanic

## LAS MENINAS MISSING

Last year a person was arrested for stealing two pictures from El Prado Museum. This person came in at night and robbed the picture Las Meninas.

## LAS MENINAS MISSING II

This picture was at a neighbour's house. It was the best reproduction that I had seen before- I thought. In this moment, the police arrived and arrested us. Two days later, they let me go

## IMPORTANT THINGS

What's the most important thing in your life? For people to live the moment. The past and the future are not important. Is it worth thinking about it?

## IMPORTANT THINGS II

Live the life you have imagined... Explore, dream and discover.....the best things in your life are FREE! @Nayra

## ROYAL WEATHER

The weather in Astún for the last weekend was very bad. Nevertheless the Royal family enjoyed their skiing weekend there.

## ROYAL WEATHER II

The infants Leonor and Sofía, accompanied by six bodyguards, stayed there more days enjoying with their classmates from the White Week.@Ana Vera

## TUDELA'S LATEST NEWS

Tudela's last news: Yesterday the hard wind took my blond wig from me. Has anybody found it? Please help me. I feel very sad

## TUDELA'S LATEST NEWS II

Gallur's last news: a flock of sheep jumped into the river after unidentified hairy animal's attack. It's wanted! Has anybody found it?

## GETTING FRIENDLY

How to get more friendly? It's quite easy. The only thing you have to do is smile. I've already started to do it and I feel happier. I have more friends. What about you?

## GETTING FRIENDLY II

From my point of view smiling is important and essential for your emotional health but I don't need more friends because I have the best ones.

## LOVE ACTUALLY!

Suddenly all changed! His eyes and the way he looked at me made my heart open, and I felt love. It was wonderful.

## LOVE ACTUALLY! II

I think I found my wedding dress. I'm so excited and so nervous. OMG! Next week will get married to you. I love you so much. @Estibaliz

# CINE EN VERSIÓN ORIGINAL

Noviembre 2016

EN COLABORACIÓN CON



# CONCURSO POSTALES DE NAVIDAD



Leticia Rodríguez  
Ganadora del concurso



Marta Fernández



Laura Peso



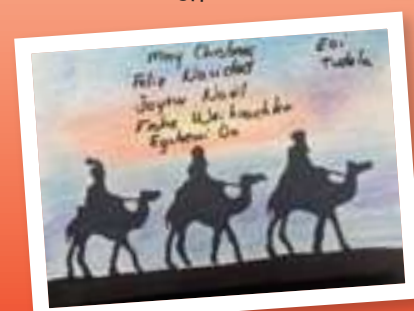
Rubén Ballester



Susana Arancón



José Ignacio Zuazu

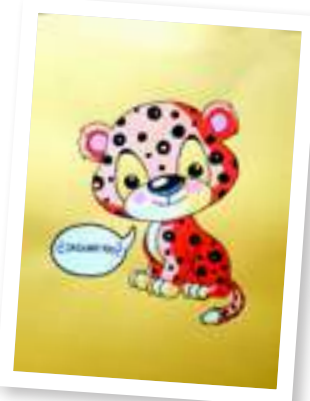


Cynthia Miguel

## CONCURSO DE PORTADAS



Ana María Arroniz



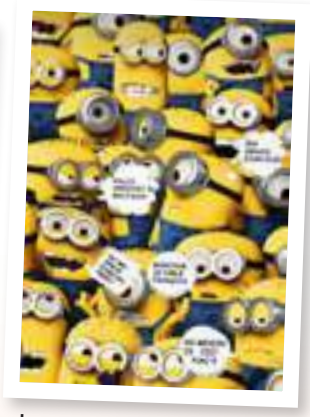
Daniel Blasco



Daniel Blasco

Marta Ávila  
Ganadora del concurso

Ignacio Ausejo



Ignacio Ausejo

## CONCURSO DE CINE DE BOLSILLO

**ALEMÁN:** Das letzte Gesicht  
von Isabel Benavides. Eine  
Kurzformel von Ana Druhl (2015)

**COMISSIA**  
L'Associació de Treballadors de l'Ensenya

**INGLÉS:** Carving Wall  
Antonio Carriz y Javier Albián

Cine de bolsillo: un  
gran arte

**FRANCÉS:** "L'artiste qui peint les oubliés"  
Chaco Roman, Marta Pérez y Eva Pérez

Los portrets de G215  
Cinè sobre els seus col·leccions  
mutilades

# ¿Quieres participar en nuestro concurso?

# Escuela Oficial de Idiomas de Tudela

Cursos generales con certificación oficial

**ALEMÁN - EUSKERA - FRANCÉS - INGLÉS**

Nivel Básico - Nivel Intermedio - Nivel Avanzado - Nivel C1

**Curso 2017-2018**

## PREINSCRIPCIÓN

de nuevos alumnos/as

Julio y agosto

Por internet o en la oficina

## MATRÍCULA

Alumnos/as Aptos en junio: finales junio y principio julio

Alumnos/as Aptos en septiembre y nuevos alumnos/as

Primera quincena de septiembre



Gobierno de Navarra  
Departamento de Educación

Palacio del Marqués de San Adrián

Calle Magallón, 10

Tel. 948 84 80 95

<http://eoitudela.educacion.navarra.es>

e-mail: [eitudela@educacion.navarra.es](mailto:eitudela@educacion.navarra.es)



## CAMISETAS DE LA EOITUDELA

**Si quieres verte cool 🤩**  
**Si anhelas lucir glamour 😍**  
**Píllate la camiseta de la EOI school**  
(Leer a ritmo de rap) 🎵

Nosotras ya la tenemos!!  
¿Tú no?  
¿A qué esperas? 😊

Camiseta de la EOI de Tudela por solo 7 €  
Pregunta en conserjería

Mira que bien queda esta camiseta...